



DUGENA

Tradition seit 1917

BEDIENUNGSANLEITUNG - SOLARUHREN

Pflegehinweise | Garantie

General Instruction Manual - Solar Watches

Care Instructions | Warranty

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihrer DUGENA Uhr. Die nachfolgende Bedienungsanleitung macht Sie mit dem Gebrauch Ihrer neuen Uhr vertraut.

Wir bitten Sie, die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und sich mit den Garantiebedingungen vertraut zu machen. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, da sich in der Bedienungsanleitung auch der Garantieschein befindet.

Thank you very much for purchasing a DUGENA watch. The following instruction manual introduces you to the mode of operation.

We ask you to read the instruction manual carefully and make yourself familiar with the warranty terms. Please keep the instruction manual, because the instruction manual encloses the letter of warranty.

Inhalt

Bedienungsanleitung

2- und 3-Zeiger mit und ohne Datum

Pflegehinweise

Garantie

Garantiekarte Seiten

Seiten 06-21

Seiten 06-07

Seiten 18-21

Seiten 38-39

Seiten 42-43

Content

General Instruction Manual

2 and 3 Hands Watches with and without date

Care Instructions

Warranty

Warranty Card

Pages 22-37

Pages 22-23

Pages 34-37

Pages 40-41

Pages 42-43

Diese Uhr ist eine solarbetriebene Uhr. Mittels einer Solarzelle unter dem Zifferblatt wird jede Form von Licht in elektrische Energie umgewandelt, die in einem Akku gespeichert wird.

Ein Akkuwechsel ist grundsätzlich nicht notwendig.

Sollte dennoch ein Wechsel notwendig werden, wenden Sie sich bitte an einen Fachbetrieb.

Inbetriebnahme

Legen Sie die Uhr für ca. 5 Stunden in die volle Sonne, z.B. auf die Fensterbank. Bei korrekter Aufladung läuft die Uhr nun bis zu 4 Monaten zuverlässig.

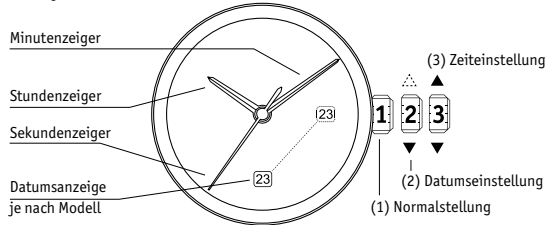
Unabhängig von der Art der Lichtquelle, lädt sich der Akku nun beständig über die Solarzelle beim Tragen auf.

Hinweis:

Bei Nachlassen der Akkuleistung zeigt der Sekundenzeiger durch 2 sekundliches Springen an, dass der Akku aufgeladen werden muss.

2- und 3- Zeiger Solaruhren mit und ohne Datum (Quarz)

Bezeichnungen und Funktionen der einzelnen Teile



Einstellen der Zeit

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (3).
Bei Uhren **ohne Datumsanzeige** ziehen Sie die Krone auf Position (2).
2. Stellen Sie mittels der Krone den Minuten- und Stundenzeiger auf die gewünschte Zeit ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Einstellen des Datums

1. Ziehen Sie die Krone auf Position (2).
2. Drehen Sie die Krone so lange gegen

oder mit dem Uhrzeigersinn (je nach eingebautem Werk), bis Sie das korrekte Datum erreicht haben.

3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalstellung (1).

Hinweis:

Datumschnellschaltung bitte zwischen 21:00 Uhr abends bis 3:00 Uhr morgens nicht betätigen. Wenn der Monat weniger als 31 Tage hat, muss das Datum manuell geändert werden. Es muss darauf geachtet werden, daß das Datum nicht Mittags um 12:00 Uhr springt. Sollte das Datum um 12:00 Uhr mittags springen, muss die Zeit um 12 Stunden verstellt werden.

PFLEGEHINWEISE

1. Wasserdichtigkeit (water resistance)

Kennzeichnung auf dem Gehäuseboden	 Waschen, Regen, Spritzer	 Duschen		 Baden	 Schwimmen	 Tauchen ohne Ausrüstung
keine	nein	nein		nein	nein	nein
waterresistant 3 bar	ja	nein		nein	nein	nein
waterresistant 5 bar	ja	nein		ja	nein	nein
waterresistant 10 bar	ja	ja		ja	ja	nein
waterresistant 20/30 bar	ja	ja		ja	ja	ja

Der Prüfdruck 3 bis 20 bar bezieht sich auf eine Druckprüfung der Uhr in fabrikneuem Zustand.
Schlag oder Fall kann die Druckfestigkeit aufheben.
Die Krone stets auf die Normalposition stellen. Die Schraubkrone stets verschließen.

2. Temperaturschwankungen vermeiden

Vermeiden Sie es, Ihre Uhr im direkten Sonnenlicht oder an sehr warmen oder kalten Orten längere Zeit liegen zu lassen.

3. Feuchte Umgebung vermeiden

Die Knöpfe bzw. Krone nicht bedienen, wenn die Uhr nass oder feucht ist.

4. Starke Schläge vermeiden

Ihre Uhr widersteht allen Stößen, die im normalen-Gebrauch oder bei sportlichen Aktivitäten auftreten. Vermeiden Sie es aber, Ihre Uhr auf den Boden fallen zu lassen oder sie anderweitig übermäßigen Stößen auszusetzen. Schlag oder Fall kann die Wasserdichtigkeit aufheben.

5. Vermeiden Sie starke Magnetfelder

Halten Sie Ihre Uhr dem unmittelbaren Einflussbereich starker Magnetfelder fern. Im Allgemeinen

wird die Funktion Ihrer Uhr nicht beeinflusst durch Magnetfelder von Haushalts-, Fernseh- oder Stereogeräten.

6. Vermeiden Sie Chemikalien, Lösungsmittel und Gase

Tragen Sie Ihre Uhr nicht in der Nähe starker Chemikalien, Lösungsmitteln oder schädlicher Gase. Wenn Ihre Uhr mit Benzinstoffen, mit Farbverdünnern, Alkoholen, Kosmetiksprays, Nagellacken, Nagellackentfernern, Klebstoffen oder Farben und Entfärbungsmitteln in Berührung kommt, könnte eine Qualitätsverschlechterung oder Beschädigung des Gehäuses oder dessen Dichtungen, des Armbandes oder anderer Komponenten der Uhr auftreten.

7. Halten Sie Ihre Uhr sauber

Reiben Sie Wasserspuren und Feuchtigkeitsstellen auf dem Gehäuse, am Glas oder Armband mit einem weichen, sauberen Tuch ab.

Jeder Schmutz am Gehäuse oder am Armband könnte Hautausschlag in leichter Form verursachen. Ein Uhrenarmband wird durch Ablagerung von Schweiß und Staub leicht schmutzig, weil es ständig auf der Haut aufliegt. Sogar ein rostfreies oder goldplattiertes Armband könnte zu korrodieren beginnen, wenn es über längere Zeit nicht gereinigt worden ist.

Milanaisebänder können ihre besondere Flexibilität und Schönheit verlieren, wenn sie verschmutzt sind; sie sollten deshalb von Zeit zu Zeit gewaschen werden.

Metallbänder wäscht man mit einer Bürste in mildem, seifigem Wasser und trocknet sie mit einem weichen, saugfähigen Tuch ab und versichert sich, dass alles Wasser entfernt ist. Tragen Sie Sorge dafür, dass kein Wasser in das Innere der Uhr eindringt, wenn Sie das Armband waschen.

Lederbänder sollten nach regelmäßigem Gebrauch,

aus hygienischen Gründen, nach einem Jahr ersetzt werden.

8. Periodische Inspektion

Um die Uhr über lange Jahre im problemlosen Funktionszustand erhalten zu können, wird Ihnen empfohlen, die Uhr alle 2–3 Jahre überprüfen zu lassen.

9. Vorsicht bei Kindern

Uhrenkomponenten, speziell Uhrenbatterien, gehören nicht in Kinderhände. Uhrenbatterien enthalten Chemikalien. Sollte ein Kind eine Batterie verschlucken, konsultieren Sie bitte sofort einen Arzt.

10. Uhren und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen gemäß den Bestimmungen der „Elektromagnetischen Verträglichkeit - EMV“ (EU-Richtlinie 89/336/EWG).



This watch is a solar-powered watch containing a solar cell underneath the dial to convert any form of light into „electrical Energy“ and store the power in a rechargeable battery.

Basically there is no need for battery replacement.

Should a change become necessary, please contact a specialist.

Implementing

Put the watch into the sunlight for about 5 hours, for example on the windowsill. When properly charged, the watch will now run reliably for up to 4 months.

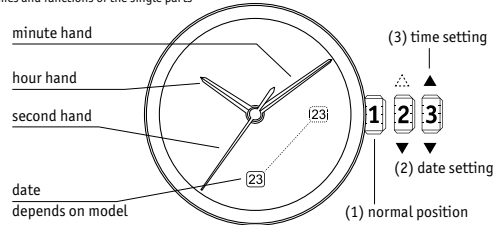
Independent from the type of light source, the rechargeable battery now charges constantly over the solar cell when is worn.

Attention:

When the battery power drops, the second hand indicates by jumping 2 seconds ahead to show that the battery needs to be recharged.

2 and 3 hands watches with or without date display (Quartz)

Names and functions of the single parts



Setting the time

1. Pull out the crown to position (3). For watches without date pull the crown to position (2).
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. Push back the crown to the normal position (1).

Setting the date

1. Pull out the crown to position (2).
2. Turn the crown counter clockwise or clockwise (depends on movement) until you reach the correct date.
3. Push back the crown to normal position (1).

Attention:

Date alteration should not be performed between 9:00 p.m. and 3:00 a.m.. If the month has less than 31 days, the date must be set by hand. For watches with a date make sure that the date does not jump at 12 noon.

General information

The test pressure of 3-20 bar refers to a pressure test of the watch in new condition. Blow or fall, may waive the compressive strength.

Marking on the backside of the case	 Washing, rain, splashes	 Shower		 Bath	 Swimming	 Diving without equipment
none	no	no		no	no	no
waterresistant 3 bar	yes	no		no	no	no
waterresistant 5 bar	yes	no		yes	no	no
waterresistant 10 bar	yes	yes		yes	yes	no
waterresistant 20/30 bar	yes	yes		yes	yes	yes

2. Avoid temperature fluctuations

Please avoid leaving your watch in direct sunlight, at very warm or cold locations for long periods.

3. Avoid damp environments

Do not use the buttons if the watch is wet or damp.

4. Avoid heavy impacts

This watch is able to withstand all impacts that occur during normal use. However, you should avoid dropping your watch on the ground or exposing it to excessive shocks in other ways. Improper treatment of your watch can suspend the waterresistance.

5. Avoid strong magnetic fields

Keep your watch out of the immediate area of strong magnetic fields. In general however, the function of your watch is not impaired by the magnetic fields emitted by domestic appliances, TV sets or stereo equipment.

6. Avoid strong chemicals, solvents and gases

Do not wear your watch in the vicinity of strong chemicals, solvents or noxious gases. If your watch comes into contact with substances containing petrols, paint thinners, alcohols, cosmetic sprays, nail varnishes, nail varnish removers, adhesives, paints or paint strippers, this could impair the quality of or damage the case, strap, bracelet or other components of the watch.

7. Keep your watch clean

Use a soft, clean cloth to wipe off all traces of water and moisture on the case, glass, strap or bracelet. Dirt of any type on the case, strap or bracelet could result in slight skin rashes. A watch bracelet or strap accumulates dirt to do perperation and contact with the skin. Even a stainless steel or gold-plated brace

let could start to corrode if it is not cleaned for long periods. Woven straps may loose their special flexibility and become less attractive if they are soiled. They should therefore be washed from time to time. Metal bracelets should normally be washed with a brush in mild, soapy water and dried with a soft, absorbent cloth. After doing this, ensure that all water has been removed. Please ensure that no water penetrates the inside of the watch when you wash the strap or bracelet.

8. Periodic inspection

We advise you to have the watch inspected every 2 to 3 years in order to maintain it in perfect working order for many years.

9. Be sure to keep batteries and parts of the watch out of reach of infants and small children. Should accidental ingestion occur, consult a doctor at once.

10. Watches and batteries are not to be disposed of in the waste bin.

This product is in conformity with the provisions of Directive „Electromagnetic compatibility - EMC“ (EU-No. 89/336/EEC).



Die **NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH** gewährt für die einwandfreie Funktion dieser DUGENA Uhr 36 Monate Garantie ab Kaufdatum gemäß nachfolgenden Bestimmungen. Innerhalb dieser Frist werden Material- und Fabrikationsmängel kostenlos behoben. Sollte dies nach unserer Auffassung nicht möglich oder unwirtschaftlich sein, so leisten wir Ersatz in Form eines gleichen oder ähnlichen Modells nach unserer Wahl. Diese Garantie umfasst das Uhrwerk, Zeiger und Zifferblatt.

Mängel, die durch normale Alterung oder Abnutzung, durch unsachgemäße Behand-

lung, Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung oder Überbeanspruchung entstehen (z.B. durch Stöße, Brüche, Herunterfallen) sind von der Garantie ausgeschlossen, ebenso wie Verschleißteile (z.B. Armband, Batterie, Krone und Glas).

Die Höhe jeglicher Ersatzleistung ist beschränkt auf den Kaufpreis der Uhr. Eine Haftung für Neben- und Folgeschäden ist ausgeschlossen.

Die Garantie erlischt, wenn Wartung oder Reparatur der Uhr nicht durch NOVA TEMPORA oder einen durch NOVA TEMPORA autori-

sierten Fachbetrieb durchgeführt werden. Die Inanspruchnahme der Garantie setzt voraus, dass der von einem autorisierten DUGENA Fachhändler vollständig und korrekt ausgefüllte Garantieschein vorgelegt wird. Bei Inanspruchnahme bringen Sie die Uhr bitte zusammen mit Ihrem Kaufbeleg und dem ordnungsgemäß ausgefüllten Garantieschein zu einem autorisierten DUGENA-Fachhändler, nach Möglichkeit zu dem Händler, bei dem die Uhr gekauft wurde. Die Einsendung erfolgt auf Risiko des Absenders. Die Rechte, die dem Käufer in dieser Garantie gewährt werden, stehen ihm zusätzlich zu seinen gesetzlichen Gewähr-

leistungsrechten zu, die er für einen Zeitraum von 2 (zwei) Jahren ab Übergabe gegen den Verkäufer der Uhr hat.

Beschränkte Garantie

Diese beschränkte Garantie gilt nur für Käufer, die das Produkt von einem autorisierten Händler oder Reseller in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworben haben. Die Rechte, die dem Käufer in dieser Garantie gewährt werden, stehen ihm zusätzlich zu seinen gesetzlichen Gewährleistungsrechten zu, die er nach dem Recht des Landes, in dem er das Produkt erworben hat (in der EU für einen Zeitraum von 2 (zwei) Jahren ab Übergabe) gegen den Verkäufer der Uhr hat.

Warranty

Your DUGENA watch is warranted by NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH for a period of 36 months since the date of purchase. During the warranty period all defects in material or workmanship will be removed without charge. To the extent that we, NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH, at our sole discretion, consider that repair is not practicable or inefficient, our obligation and options under this warranty are limited solely to replacing the watch with the same style or a style of comparable value. This warranty includes the movement, hands and dial.

Defects caused by improper handling, incorrect

use or natural wear (for example, by impacts, breaks, falling down) are excluded from the warranty. This warranty does not comprise bracelet/strap, crown and glass.

The amount of any compensation is limited to the purchase price of the watch. Liability for incidental and consequential damages is excluded.

The warranty lapses if service and repair of the watch is not performed by NOVA TEMPORA or a specialist authorized by NOVA TEMPORA.

To make use guarantee requires that you have to present the warranty certificate, which has been

filled out completely and correctly by an authorized DUGENA dealer. The amount of any compensation is limited to the purchase price of the watch. Liability for incidental and consequential damages is excluded.

The warranty lapses if service and repair of the watch is not performed by NOVA TEMPORA or a specialist authorized by NOVA TEMPORA.

In case of warranty please contact an authorized Dugena-dealer, preferably the retailer shop from which your watch has been purchased, by submission of watch together with the invoice and the properly filled in warranty-card. Shipment is at your own risk.

The rights granted to the customer in this warranty are in addition to the warranty deed for a period of two (2) years from delivery to the seller of the watch.

Limited Warranty

This limited warranty applies only to customers who have purchased the product from an authorized dealer or reseller in a Member State of the European Union. The rights granted to the customer in this warranty are in addition to the warranty deed under the law of the country in which he purchased the product (in the EU for a period of two (2) years after delivery) against the seller of the watch.

Ref.-Nr.
Ref.-No.

Verkaufsdatum
Date of Purchase



Garantie-Marke
Warranty-Stamp

DUGENA Fachgeschäft / DUGENA Shop

A large rectangular box with a thin black border, intended for a signature or stamp.



1777353

NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH
Saarstr. 9 · 55590 Meisenheim · Deutschland
info@novatempora.de · www.dugena.de